



BX880

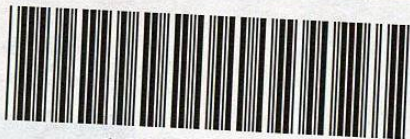
C8

c.1

132890

0077

1948



1080026212



EX LIBRIS

HEMETHER VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
 MICHOELMADO P-263-  
 1973

**AVISOS**  
**QUE PARA TRANQUILIZAR**

EN SUS DUDAS

A LAS ALMAS TIMIDAS,  
ESCRIBIO EN ITALIANO

EL M. R. P. D. CARLOS JOSE CUADRUPANI,  
BARNABITA,

*tomándolos de la doctrina de los Santos  
Padres, y especialmente de San Francisco  
de Sales.*

TRADUJOS DE LA EDICION 31

LUIS GUTIERREZ CORRAL,

Cura interino de la Parroquial del Santo Angel  
Custodio de la Puebla, y catedrático de lengua griega  
en el Seminario Palafoxiano de la misma.

*Esta traduccion es propiedad del hos-  
pital de S. Pedro,*

PUEBLA 1832.



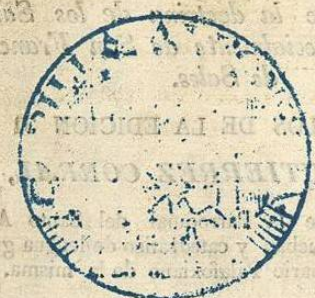
Impreso en su imprenta, á cargo del C. Manuel Buen-Abad,

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
Biblioteca Valverde y Teller

MICHOELIMADO  
UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
BIBLIOTECA VALVERDE Y TELLER

Bx880  
C8

AVVISI  
QUE PARA TRANQUILIZAR  
EN SUS DUDAS  
A LAS ALMAS TIMIDAS  
ESCRIBIO EN ITALIANO  
EL M. R. P. D. CARLOS JOSE CUADRUPANI



FONDO EXTERIOR  
VALVERDE Y TELLEZ

132890

004273

PARECER DEL SR. DR. D. JOSE  
Maria Oller.

Sr. gobernador de la Sagrada Mitra.

**E**n obediencia al superior decreto de V. S. que antecede, he procurado examinar con mucho detenimiento el opúsculo „Avisos que para tranquilizar en sus dudas á las almas tímidas escribió en italiano el M. R. P. D. Carlos José Cuadrapani, <sup>así</sup> abita, traducido por D. Luis Gutierrez Corral &c.” y le halló precioso en todas sus partes, arreglado á lo que las sagradas escrituras, y los Santos Padres y Maestros mas acreditados en la iglesia de Dios enseñan acerca del arte sublime de dirigir las almas; utilísimo aun á los fieles descarriados, á quienes es de esperar que sirva de eficaz auxilio para convertirse, pues les pone de manifiesto cuán bueno y dulce es el Sr. para con los que le aman; sobremanea necesario á los que trabajan en la grande obra de santificarse, y á los que tienen el cargo de gobernarles, porque les ministra reglas claras y seguras

para evitar los riesgos y vencer los tropiezos mas graves que se encuentran en el camino de la virtud y de la perfeccion, cuya aspereza y dificultad ponderadas excesivamente, desalientan de ordinario á la mayor parte de los que lo emprenden; y muy propio en fin para estimular poderosamente al estudio serio de una ciencia deliciosa, que la ignorancia suele reputar como arida.

Así me parece que la impresion que se solicita del citado opúsculo en lengua vulgar, será un servicio insigne á la causa de la piedad, y que interesa esta bastante en que por todas las vias posibles se promueva y recomiende su lectura.

Este es mi dictamen, que sugeto al superior de V. S.—*Puebla 3 de febrero de 1832.*

*José Maria Oller.*

*Puebla 4 de febrero de 1832.*

*Vista la censura que antecede del Sr. Dr. D. José Maria Oller, racionero de esta Santa iglesia, concedemos licencia para la impresion del cuader-*

*no que refiere, con tal que el primer ejemplar se le lleve para el cotejo, y ponga certificado de hallarse conforme esactamente con el manuscrito, cuya nota con dicha censura, y este nuestro decreto se publiquen por principio de toda la obra. El Sr. Dr. D. Luis de Mendizabal y Zubialdea, colegial antiguo del ecsimio de S. Pablo, canónigo doctoral de la misma Santa Iglesia y gobernador de la Mitra por el Ecsmo. è Illmo. Sr. Obispo Dr. D. Francisco Pablo Vazquez asi lo decretó y firmó.*

*Mendizabal.*

Por mandado del Sr. gobernador

*Jose Francisco Diaz*  
Not. ofc. may. del gobierno.

## EL TRADUCTOR

á los escrupulosos.

**A** vosotras especialmente, almas excesivamente tímidas, que soleis ser el objeto de la mofa y del desprecio, debiéndolo ser solamente de la compasion, á vosotras se dirige y dedica este pequeño libro. Temeis á Dios y procurais guardar su santa ley; pero una pusilanimidad demasiada, ó algunas máximas imprudentemente rígidas os hacen pasar una vida triste, y privan muchas veces á la sociedad de la edificacion y de la complacencia que vuestras virtudes, vuestras luces y vuestro trato amable podrian proporcionarle. Se procura en estas pocas hojas, animaros y desengañaros para gloria de Dios, que quiere hijos amantes, y no esclavos cobardes; para honor de la virtud, cuya práctica es la fuente de la libertad y alegría verdadera, y para provecho de la sociedad, á la que todos debemos prestarnos segun nuestras circunstancias.

Mas de treinta impresiones se han hecho de esta obrita en la culta y católica Italia; esto basta para calificarla de clásica en su género. Los avisos que contiene están tomados de la doctrina de los Santos Padres, y por lo mismo la crítica debe mirarlos con respeto, para no esponerse á dirigir sus tiros contra los que la Iglesia reconoce por maestros.

Recibid pues, el deseo que tiene de vuestra felicidad quien os hace este pequeño regalo, y ayudadle ante Dios con vuestras oraciones.



## EL EDITOR ITALIANO

*al lector.*

**L**as almas justas que debian ser las mas generosas, y andar rebotando en alegría santa, parecen por el contrario las mas acuitadas y llenas de aficciones. Ellas practican la moral del Evangelio, esto es, la filosofía mas sublime, la que ennoblece los espíritus, la que forma las almas grandes y esforzadas, la única que puede hacernos experimentar en este amargo destierro la escasa felicidad que aqui puede lograrse. ¿Como pues, se podrán componer tantos temores, cobardias y desconfianzas con una moral tan consoladora, tan noble, y tan divina?

Esta monstruosidad depende por lo comun de que los que escriben ó hablan para instruir à las almas, suelen ser mas diligentes para explicar la facilidad y multitud de maneras que hay de faltar, que no para declarar las circunstancias en que no se peca, y por eso las malas justas, mas inclinadas à recelar que



à confiar, suelen llenarse de pavor en las ocasiones en que no hay motivo para temer.

Conviene pues, enseñar á un tiempo cuando se quebranta la ley, y cuando no se quebranta, para que el cristiano descuidado conozca sus deberes, y el cristiano fervoroso no crea erroneamente que peca, cuando no hay pecado: y este segundo objeto que por desgracia es el mas descuidado, es seguramente el mas importante, porque de él depende la paz interior de los amigos de Dios.

Estas reflexiones espuso en una carta el muy ilustre P. Cuadrupani, quando escribió los documentos, que ahora salen á luz, para la tranquilidad de varias personas respetables que le suplicaron lo hiciese, en ocasion que predicaba la cuaresma el año de 1795 en la Catedral de Turin en presencia del rey y de los príncipes.

Estos documentos se imprimieron inmediatamente por órden superior, y el librito, verdaderamente de oro, que los contenia, corrió en breve tiempo por toda la Italia, y se multiplicaron las reimpressiones en Roma, en Florencia, en Pisto-

ya, en Bolonia, en Genova, en Milan, y en otras muchas ciudades.

La edicion presente, con la que se cuentan ya treinta y una, tiene la ventaja sobre todas las otras, de haber sido revista y aumentada en muchas cosas por el Autor, á instancias de personas respetables que la han promovido y procurado se haga con la mayor esactitud. Hallarás, piadoso y discreto lector, en estos documentos que te presento una sencillez y una claridad maravillosa, unidas á la doctrina mas profunda y mas cierta, sacada de los Santos Padres. Vá dividido este tratadito en numeros; pero estos son como otros tantos eslabones, que unidos estrechamente forman una sola cadena. Me lisongèo que será igual la complacencia con que lo recibas á el provecho que de el te resultare. Dios te guarde.

